



Umowa Partnerstwa

pomiędzy
Samorządem Rejonu Solecznickiego (Litwa), a Radą Miasta
w Nowym Mieście Lubawskim (Polska)

Dążąc do rozwoju i pogłębienia przyjaznych stosunków
oraz wszechstronnej współpracy między narodami Litwy i Polski,
Rada Samorządu Rejonu Solecznickiego i Rada Miasta
w Nowym Mieście Lubawskim (zwane dalej Strony),
wyrażając wolę swoich mieszkańców,
postanawiają:

1. Utrzymywać obustronne i regularne kontakty w celu zapoznania się z życiem, historią, kulturą, zwyczajami i tradycjami Strony i narodu danego państwa z udziałem szerokich kręgów społeczności, mieszkańców, instytucji i organizacji kulturalnych, oświatowych oraz innych.
2. Wspierać zacieśnianie obustronnych kontaktów biznesowych oraz rozwój współpracy gospodarczej i handlowej na zasadzie obopólnych korzyści.
3. Wymieniać się doświadczeniem i podejmować wspólne przedsięwzięcia.
4. Stymulować inwestycje Strony na swoim terenie zgodnie z obowiązującym prawodawstwem i możliwościami.
5. Podejmować współpracę naukowo-techniczną, edukacyjną, kulturalną, sportową i in., uwzględniając interesy stron.
6. Wymieniać się delegacjami, specjalistami, konsultantami, stażystami, Grupami młodzieżowymi i sportowymi, zespołami artystycznymi, przedstawicielami organizacji społecznych i stowarzyszeń.
7. Wspierać nawiązywanie kontaktów i wymianę pomiędzy placówkami oświatowymi, przedsiębiorstwami i innymi instytucjami oraz organizacjami.
8. Popierać rozwój turystyki między Stronami.
9. Wymieniać się informacjami o działalności, osiągnięciach, sposobach rozwiązywania istniejących problemów.

Umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach - po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron. Umowa może być zmieniona lub uzupełniona na podstawie obopólnej zgody Stron.

W imieniu Samorządu Rejonu
Solecznickiego

Mer
Leonard Talmont

W imieniu Gminy Miejskiej
Nowe Miasto Lubawskie

Burmistrz
Lidia Helena Grabowska

21 lipca 2006r.



Sutartis Partnerystės

tarp
Šalčininkų rajono savivaldybės (Lietuva) ir Nowe Miasto Lubawskie
miesto (Lenkija)

Atsižvelgdami į būtinybę užmegzti bei vystyti bendradarbiavimą tarp
Lietuvos ir Lenkijos tautų, Šalčininkų rajono savivaldybės
taryba ir Nowe Miasto Lubawskie administracija (toliau vadinamos Šalimis),
išreiškdami savo gyventojų valią,
nusperdžia:

1. Plėtoti nuolatinius abipusius santykius siekiant pažinti kitos šalies gyvenimą, istoriją, kultūrą, tradicijas bei papročius, dalyvaujant visuomenėi, kultūros, švietimo institucijoms ir kt.
2. Remti ir gilinti tiesioginius ryšius tarp abiejų rajonų verslininkų bei abipusiai naudingų ūkinį ir prekybinį bendradarbiavimą.
3. Dalintis patirtimi ir vykdyti bendrus projektus.
4. Remiantis galiojančiais teisės aktais, pagal galimybes skatinti investicijas savo teritorijoje.
5. Bendradarbiauti mokslo, švietimo, kultūros, sporto bei kitose srityse.
6. Organizuoti delegacijų, specialistų, konsultantų, stažuotojų, jaunimo, sporto, meninių kolektyvų bei visuomeninių organizacijų atstovų mainus.
7. Plėtoti ryšius ir mainus tarp švietimo įstaigų, įmonių bei kitų institucijų bei įstaigų.
8. Tarp šalių skatinti turizmo vystymą.
9. Dalintis informacija apie veiklas, pasiekimus, egzistuojančiu problemų sprendimo būdus.

Sutartis yra sudaroma dviem egzemplioriais po vieną kiekvienai šaliai.
Sutartis gali būti papildoma arba keičiama sutarties šalių susitarimu.

Šalčininkų rajono savivaldybės vardu

Šalčininkų rajono meras
Leonard Talmont

Nowe Miasto Lubawskie miesto vardu

Nowe Miasto Lubawskie burmistro
Lidia Helena Grabowska